Porównanie tłumaczeń Sofoniasza 1:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słowo JAHWE, które stało się do Sofoniasza,\* syna Kusziego,\*\* syna Gedaliasza,\*\*\* syna Amariasza,\*\*\*\* syna Hiskiasza,\*\*\*\*\* w czasach Jozjasza, syna Amona,\*\*\*\*\*\* króla Judy.\*\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7) |

1. 1) Sofoniasz, (ּו) צְפַנְיָה (tsefanjahu), czyli: chroniony przez JHWH, być może potomek króla Hiskiasza; wsp. Jeremiasza, Nahuma i Habakuka, <x>430 1:1</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Kuszi, ּכּוׁשי (kuszi), czyli: Kuszyta, por. <x>300 36:14</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Gedaliasz, ּגְדַלְיָה (gedalia h), czyli: JHWH jest wielki. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Amariasz, אֲמַרְיָה l. אֲמַרְיהּו (’amarja h, ’amarjahu), czyli: JHWH obiecał. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Hiskiasz, חִזְקִּיָה (chizqijja h); klk S Mss : קיה ־ חל (Chilkiasza) BHS. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Amon, אָמֹון (’amon), czyli: wsparcie. [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) <x>120 21:262</x>; <x>120 3:30</x>; <x>140 33:253</x>; <x>140 5:27</x> [↑](#footnote-ref-8)